叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 亨利·克莱在众议院和参议院的讲话(henry Clay's Remarks In House And Senate) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利·克莱在众议院和参议院的讲话(Henry Clay's Remarks in House and Senate)

[prə'du:st] [baɪ] ['æntəni] [dʒeɪ] . ['ædəm]
Produced **by** **Anthony** **J** **.** **Adam**
生产 经过 安东尼 J . 亚当

由安东尼·j·亚当制作

['henri] [kleɪ] , " [ɑ:n][ðə; ði] ['semɪnoʊl] [wɔ:r] ,
Henry **Clay** **,** **"** **On** **the** **Seminole** **War** **,**
亨利 黏土 , " 在 这 塞米诺尔人 战争 ,

亨利·克莱，《论塞米诺尔战争》，

" [ju:] . [es] . [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv]
" **U** **.** **S** **.** **House** **of** **Representatives**
" U . S . 房子 的 代表

美国众议院

- ['dʒænjueri] - .
19 **January** **1819** **.**
- 一月 - .

1819年1月19日。

['henri] [kleɪ] , " [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spʌndʒɪŋ] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ,
Henry **Clay** **,** **"** **On** **the** **Expunging** **Resolutions** **,**
亨利 黏土 , " 在 这 清除 决议 ,

亨利·克莱，《关于废除决议》，

" [ju:] . [es] . ['senət]
" **U** **.** **S** **.** **Senate**
" U . S . 参议院

美国参议院

- ['dʒænjueri] -
16 **January** **1837**
- 一月 -

1837年1月16日

[pɑ:rt][wʌn]
Part **1**
部分 1

第一部分

['henri] [kleɪ] , " [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spʌndʒɪŋ] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ,
Henry **Clay** **,** **"** **On** **the** **Expunging** **Resolutions** **,**
亨利 黏土 , " 在 这 清除 决议 ,

亨利·克莱，《关于废除决议》，

" [ju:] . [es] . ['senət] ,
" **U** **.** **S** **.** **Senate** **,**
" U . S . 参议院 ,

美国参议院，

- ['dʒænjueri] -
16 **January** **1837**
- 一月 -

1837年1月16日

['mɪstər] . ['prezɪdənt] :

Mr	**.**	**President**	**:**
先生	.	总统	:

总统先生:

[wʌt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spʌndʒɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ?

WHAT	**patriotic**	**purpose**	**is**	**to**	**be**	**accomplished**	**by**	**this**	**Expunging**	**resolution**	**?**
什么	爱国	目的	是	到	是	完成	经过	这	清除	解决	?

这项废除决议究竟要达到什么爱国目的?

[wʌt] [nuː] ['ɑːnər] [ɔːr] [freʃ] ['lɔrəlz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['kʌntri] ?

What	**new**	**honor**	**or**	**fresh**	**laurels**	**will**	**it**	**win**	**for**	**our**	**common**	**country**	**?**
什么	新的	荣誉	或者	新鲜的	月桂树	将要	它	赢	为了	我们的	常见的	国家	?

它将为我们共同的国家赢得怎样的新荣誉或新嘉奖?

[ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [soʊ][væst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrkəmˌskraɪb] ,

Is	**the**	**power**	**of**	**the**	**Senate**	**so**	**vast**	**that**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**circumscribed**	**,**
是	这	力量	的	这	参议院	所以	广阔的	那	它	应该	到	是	限定的	,

参议院的权力是否如此巨大，以至于需要加以限制?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [soʊ] [rɪ'strɪktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] ?

and	**that**	**of**	**the**	**President**	**so**	**restricted**	**that**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**extended**	**?**
和	那	的	这	总统	所以	受限制的	那	它	应该	到	是	扩展	?

总统的权力受到如此大的限制，以至于应该予以扩大?

[wʌt] ['paʊər] [hæz; həz][ðə; ði] ['senət] ?

What	**power**	**has**	**the**	**Senate**	**?**
什么	力量	有	这	参议院	?

参议院拥有哪些权力?

[nʌn] , ['seprətli] .

None	**,**	**separately**	**.**
没有任何	,	分别地	.

没有单独的。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][ækt]['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] , [ɔːr]['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

It	**can**	**only**	**act**	**jointly**	**with**	**the**	**other**	**House**	**,**	**or**	**jointly**	**with**	**the**	**Executive**
它	能	仅有的	行为	共同	和	这	其他	房子	,	或者	共同	和	这	管理人员

.

:

.

它只能与另一议院联合行动，或者与行政部门联合行动。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [sə'pəuziz] , [wen] [kən'sʌltid] [baɪ][hɪm; ɪm]

And	**although**	**the**	**theory**	**of**	**the**	**Constitution**	**supposes**	**,**	**when**	**consulted**	**by**	**him**
和	虽然	这	理论	的	这	宪法	假设	,	什么时候	咨询	经过	他

,

,

,

尽管宪法理论假定，当他查阅宪法时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['friːli] [gɪv] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] [ɔːr] ['negətɪv] [rɪ'spɑːns] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs]

it	**may**	**freely**	**give**	**an**	**affirmative**	**or**	**negative**	**response**	**,**	**according**	**to**	**the**	**practice**
它	可能	自由	给	一个	肯定	或者	消极的	回复	,	根据	到	这	实践

,

,

,

根据惯例，它可以自由地给出肯定或否定的回答。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɔːst][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['negətɪv]

as	it	now	exists	,	it	has	lost	the	faculty	of	pronouncing	the	negative
作为	它	现在	存在	,	它	有	丢失的	这	学院	的	发音	这	消极的

['mɑːnəsɪləbl] .

monosyllable	.
单音节	.

它现在的样子已经丧失了发音否定单音节的能力。

[wen] [ðə; ði] ['senət] [iks'presiz] [ɪts] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

When	the	Senate	expresses	its	deliberate	judgment	,	in	the	form	of	resolution	,
什么时候	这	参议院	表达	它是	商榷	判断	,	在	这	形式	的	解决	,

当参议院以决议的形式表达其深思熟虑的决定时，

[ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ] [kəm'pʌlsəri] [fɔːrs] , [bʌt; bət] [ə'piːlz] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'pæʃənət]

that	resolution	has	no	compulsory	force	,	but	appeals	only	to	the	dispassionate
那	解决	有	不	强制性的	力量	,	但	上诉	仅有的	到	这	冷静

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

该决议不具有强制力，而只诉诸于冷静的理性。

[ðə; ði][kɑːm]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊbər]['dʒʌdʒmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

the	calm	reason	,	and	the	sober	judgment	,	of	the	community	.
这	冷静的	原因	,	和	这	清醒	判断	,	的	这	社区	.

社区的冷静理性与清醒判断。

[ðə; ði] ['senət] [hæz; həz][noʊ]['ɑːrmi] , [noʊ]['neɪvi] , [noʊ] ['peɪtrənɪdʒ] , [noʊ] ['luːkrətɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [noʊ]

The	Senate	has	no	army	,	no	navy	,	no	patronage	,	no	lucrative	offices	,	no
这	参议院	有	不	军队	,	不	海军	,	不	赞助	,	不	利润丰厚	办公室	,	不

['glɪtərɪŋ] ['ɔnəz] , [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .

glittering	honors	,	to	bestow	.
闪闪发光	荣誉	,	到	赐给	.

参议院没有军队，没有海军，没有恩惠，没有高薪职位，也没有耀眼的荣誉可以授予。

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz][noʊ][swɔːrm][ʌv; əv] ['griːdi] [ɪk'spektənts] , ['rendərɪŋ] [ˌjuː 'es]['hɑːmɪdʒ] ,

Around	us	there	is	no	swarm	of	greedy	expectants	,	rendering	us	homage	,
大约	我们	那里	是	不	蜂群	的	贪婪的	孕妇	,	渲染	我们	尊敬	,

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] ,

anticipating	our	wishes	,
预期	我们的	愿望	,

我们周围没有一群贪婪的、满怀期待的人，向我们顶礼膜拜，翘首期盼我们的愿望。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]['aʊər; ɑːr] [kə'mændz] .

and	ready	to	execute	our	commands	.
和	准备好	到	执行	我们的	命令	.

随时准备执行我们的命令。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ?

How	is	it	with	the	President	?
如何	是	它	和	这	总统	?

总统那边情况如何?

[ɪz][hiː; hi] ['paʊərləs] ?

Is	he	powerless	?
是	他	无力	?

他无能为力吗?

[hiː; hi][ɪz] [felt] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'streməti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [rɪ'pʌblɪk] .

He	is	felt	from	one	extremity	to	the	other	of	this	vast	Republic	.
他	是	毛毡	从	一	末端	到	这	其他	的	这	广阔的	共和国	.

在这个幅员辽阔的共和国里，从一端到另一端都能感受到他的影响力。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd] [ɪnə'veɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

By	means	of	principles	which	he	has	introduced	,	and	innovations	which	he
经过	方法	的	原则	哪个	他	有	介绍	,	和	创新	哪个	他

[hæz; həz] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

has	made	in	our	institutions	,
有	制成	在	我们的	机构	,

通过他所引入的原则和他在我们的制度中所做的创新，

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['kaʊntənənst] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi]['eksərsaɪzɪz]

but	too	much	countenanced	by	Congress	and	a	confiding	people	,	he	exercises
但	也	很多	默许	经过	国会	和	一个	倾诉	人们	,	他	练习

, [ˌʌnkən'troʊld] ,

,	uncontrolled	,
,	不受控制	,

但由于国会和民众的默许，他得以不受控制地行使权力。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	power	of	the	State	.
这	力量	的	这	状态	.

国家权力。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] [pɜːrs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['brændɪʃiz] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]

In	one	hand	he	holds	the	purse	,	and	in	the	other	brandishes	the	sword	of
在	一	手	他	持有	这	钱包	,	和	在	这	其他	挥舞	这	剑	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

他一手拿着钱袋，另一手挥舞着国家的宝剑。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪ'pendənts] [ænd; ənd][ˌpɑːti'zænz] , ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [ɑːr; ər]['evər] ['redi]

Myriads	of	dependants	and	partisans	,	scattered	over	the	land	,	are	ever	ready
无数	的	受抚养人	和	党派人士	,	疏散	超过	这	土地	,	是	曾经	准备好

[tuː; tə] [sɪŋ] [hoʊ'zænə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	sing	hosannas	to	him	,
到	唱歌	和撒那	到	他	,

遍布全国各地的无数依附者和支持者，随时准备向他高唱赞美诗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] [wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] .

and	to	laud	to	the	skies	whatever	he	does	.
和	到	赞美	到	这	天空	任何	他	做	.

无论他做什么，都要向天歌颂。

[hiː; hi][hæz; həz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [eɪt] ['jɪrz] , [laɪk][ə; eɪ]

He	has	swept	over	the	government	,	during	the	last	eight	years	,	like	a
他	有	扫荡	超过	这	政府	,	期间	这	最后的	八	年	,	喜欢	一个

['trɑːpɪk(ə)l][tɔːr'neɪdoʊ] .

tropical	tornado	.
热带	龙卷风	.

在过去的八年里，他像热带龙卷风一样席卷了政府。

['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪg'zɪbɪts] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

Every	department	exhibits	traces	of	the	ravages	of	the	storm	.
每一个	部门	展品	痕迹	的	这	蹂躏	的	这	风暴	.

每个部门都留下了风暴肆虐的痕迹。

[teɪk] [æz; əz][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Take	as	one	example	the	Bank	of	the	United	States	.
拿	作为	一	例子	这	银行	的	这	团结的	各州	.

以美国银行为例。

[noʊ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːŋgrəs] ,

No	institution	could	have	been	more	popular	with	the	people	,	with	Congress	,
不	机构	可以	有	到过	更多的	受欢迎的	和	这	人们	,	和	国会	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

and	with	State	Legislatures	.
和	和	状态	立法机构	.

没有任何机构比它更受民众、国会和州议会的欢迎。

[nʌn] ['evər] ['betər] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [greɪt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

None	ever	better	fulfilled	the	great	purposes	of	its	establishment	.
没有任何	曾经	更好的	已完成	这	伟大的	目的	的	它是	建立	.

没有哪个机构比它更好地实现了其成立的伟大目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ; [hiː; hi] [spoʊk] ,

But	it	unfortunately	incurred	the	displeasure	of	the	President	;	he	spoke	,
但	它	很遗憾	已发生	这	不满	的	这	总统	;	他	辐	,

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][laɪz] ['prɑːstreɪt] .

and	the	bank	lies	prostrate	.
和	这	银行	谎言	前列腺	.

但不幸的是，这触怒了总统；他发表了讲话，银行从此倒闭。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['laʊdəst] [ɪn][ɪts] [preɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['laʊdəst] [ɪn][ɪts] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

And	those	who	were	loudest	in	its	praise	are	now	loudest	in	its	condemnation	.
和	那些	WHO	是	最响亮	在	它是	称赞	是	现在	最响亮	在	它是	谴责	.

而那些当初对它赞不绝口的人，现在却对它谴责得最厉害了。

[wʌt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] ?

What	object	of	his	ambition	is	unsatisfied	?
什么	目的	的	他的	志向	是	不满意	?

他抱负的哪个目标尚未实现?

[wen] [dɪs'eɪbld] [frʌm; frəm][eɪdʒ] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] ['paʊər] , [hiː; hi]

When	disabled	from	age	any	longer	to	hold	the	sceptre	of	power	,	he
什么时候	已禁用	从	年龄	任何	更长	到	抓住	这	权杖	的	力量	,	他

['dezigneits] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

designates	his	successor	,
指定	他的	接班人	,

当因年老体衰而无法继续执掌政权时，他会指定继承人。

[ænd; ənd] [trænz'mits] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] !

and	transmits	it	to	his	favorite	!
和	传输	它	到	他的	最喜欢的	!

并把它转发给他最喜欢的人!

[wʌt] [mɔːr] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ?

What	more	does	he	want	?
什么	更多的	做	他	想	?

他到底还想要什么?

[mʌst; məst][wiː; wi][blɑːt] , [dɪ'feɪs] , [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪt][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Must	we	blot	,	deface	,	and	mutilate	the	records	of	the	country	,
必须	我们	印迹	,	污损	,	和	残害	这	记录	的	这	国家	,

我们难道要玷污、损毁和篡改国家的历史记录吗?

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəsnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

to	punish	the	presumptuousness	of	expressing	an	opinion	contrary	to	his
到	惩治	这	狂妄自大	的	表达	一个	观点	相反	到	他的

[oʊn] ?

own	?
自己的	?

惩罚胆敢发表与他意见相左的观点的人?

[wʌt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pɜːrpəs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spʌndʒɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ?

What	patriotic	purpose	is	to	be	accomplished	by	this	Expunging	resolution	?
什么	爱国	目的	是	到	是	完成	经过	这	清除	解决	?

这项废除决议旨在达到什么爱国目的?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ?

Can	you	make	that	not	to	be	which	has	been	?
能	你	制作	那	不是	到	是	哪个	有	到过	?

你能让已经发生的事情不再发生吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'rædɪkeɪt] [frʌm; frəm] ['meməri] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn]

Can	you	eradicate	from	memory	and	from	history	the	fact	that	in
能	你	根除	从	记忆	和	从	历史	这	事实	那	在

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

你能从记忆和历史中抹去三月份发生的那件事吗?

- , [ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [pæst] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

1834	,	a	majority	of	the	Senate	of	the	United	States	passed	the	resolution
-	,	一个	多数	的	这	参议院	的	这	团结的	各州	通过了	这	解决

[wɪtʃ] [ɪk'saɪts] [jʊr; jər] ['enməti] ?

which	excites	your	enmity	?
哪个	兴奋	你的	敌意	?

1834年，美国参议院多数议员通过了一项令你感到愤慨的决议?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [veɪn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv]

Is	it	your	vain	and	wicked	object	to	arrogate	to	yourselves	that	power	of
是	它	你的	徒劳	和	邪恶	目的	到	僭越	到	你们自己	那	力量	的

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ɑːm'nɪpətəns] [ɪt'self] ?

annihilating	the	past	which	has	been	denied	to	Omnipotence	itself	?
歼灭	这	过去的	哪个	有	到过	否认	到	全能	本身	?

你们虚荣邪恶的目的是要僭越全能者都无法拥有的、毁灭过去的权力吗?

[duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [θrʌst] [jʊr; jər] [hændz] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

Do	you	intend	to	thrust	your	hands	into	our	hearts	,
做	你	打算	到	推力	你的	双手	进入	我们的	心	,

你打算把手伸进我们的心里吗?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [ðə; ði] ['diːpli] ['ruːtɪd] [kən'vɪkʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ?

and	to	pluck	out	the	deeply	rooted	convictions	which	are	there	?
和	到	采摘	出去	这	深	根	定罪	哪个	是	那里	?

并把那些根深蒂固的信念一一剔除?

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] ['mɪrli] [tuː; tə] ['stɪgmətaɪz] [juː 'es] ?

Or	is	it	your	design	merely	to	stigmatize	us	?
或者	是	它	你的	设计	仅仅	到	污名化	我们	?

或者，你们的目的仅仅是为了给我们贴上污名化的标签?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['stɪgmətaɪz] [ˌjuː 'es] .

You	cannot	stigmatize	us	.
你	不能	污名化	我们	.

你们不能给我们贴上污名。

" [nɛə] [jet] [dɪd] [beɪs] [dɪs'ɑːnər] [blɜːr]['aʊər; ɑːr] [neɪm] .
" **Ne'er yet did base dishonor blur our name .**
" 从未 然而 做过 根据 羞辱 模糊 我们的 姓名 .

"卑鄙的耻辱从未玷污过我们的名声。"

" ['stændɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəs] ['rektɪtuːd] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə'lɔːft][ðə; ði] [ʃiːld]
" **Standing securely upon our conscious rectitude , and bearing aloft the shield**
" 常设 安全地 之上 我们的 有意识的 正直 , 和 轴承 高空 这 盾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
of the Constitution of our country ,
的 这 宪法 的 我们的 国家 ,

"坚定地站在我们自觉的正直之上，高举着我们国家宪法的盾牌，

[jʊr; jər]['pjuːni] ['efərts] [ɑːr; ər] ['ɪmpətənt] ; [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'faɪ][ɔːl][jʊr; jər] ['paʊər] .
your puny efforts are impotent ; and we defy all your power .
你的 弱小 努力 是 阳痿 ; 和 我们 违抗 全部 你的 力量 .

你们的微弱努力毫无作用；我们蔑视你们的一切力量。

[pʊt][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] - [ɪn][wʌn] [skeɪl] ,
Put the majority of 1834 in one scale ,
放 这 多数 的 - 在 一 规模 ,

将1834年的大部分事件归为一类，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪk'spʌndʒɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and that by which this Expunging resolution is to be carried in the other ,
和 那 经过 哪个 这 清除 解决 是 到 是 携带 在 这 其他 ,

以及另一方将通过何种方式执行这项撤销决议，

[ænd; ənd] [let] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd]
and let truth and justice , in heaven above and on earth below , and
和 让 真相 和 正义 , 在 天堂 多于 和 在 地球 以下 , 和
['lɪbərti] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] ,
liberty and patriotism ,
自由 和 爱国主义 ,

愿真理与正义，无论在天上还是在地上，以及自由与爱国主义，

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] .
decide the preponderance .
决定 这 优势 .

确定优势。

[wʌt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spʌndʒɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ?
What patriotic purpose is to be accomplished by the Expunging resolution ?
什么 爱国 目的 是 到 是 完成 经过 这 清除 解决 ?

废除该决议的目的是什么爱国目的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
Is it to appease the wrath and to heal the wounded pride of the Chief
是 它 到 安抚 这 愤怒 和 到 愈合 这 受伤 自豪 的 这 首席
['mædʒɪstreɪt] ?
Magistrate ?
地方法官 ?

是为了平息首席法官的怒火，抚慰他受伤的自尊心吗?

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['riːəli] [ðə; ði]['hɪroʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz]
If he be really the hero that his friends represent him , he must despise
如果 他 是 真的 这 英雄 那 他的 朋友们 代表 他 , 他 必须 鄙视
[ɔːl] [miːn] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,
all mean condescension ,
全部 意思是 居高临下 ,

如果他真如朋友们所说的那样是一位英雄，他就必须鄙视一切卑鄙的居高临下。

[ɔ:l] ['grɑ:vlɪŋ] ['sɪkəfənsi] , [ɔ:l][self] - [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - [ə'beɪsmənt] .

all	grovelling	sycophancy	,	all	self	-	degradation	and	self	-	abasement	.
全部	卑躬屈膝	谄媚	,	全部	自己	-	降解	和	自己	-	羞辱	.

完全是卑躬屈膝的奉承，完全是自我贬低和自我羞辱。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'dʒekt] , [wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ænd; ənd] [kən'tempt] , [æz; əz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

He	would	reject	,	with	scorn	and	contempt	,	as	unworthy	of	his	fame	,
他	会	拒绝	,	和	轻蔑	和	鄙视	,	作为	不配	的	他的	名声	,

他会带着蔑视和鄙夷拒绝，认为这不配他的名声。

[jʊr; jər] [blæk] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['beɪbi][laɪnz][ɪn][ðə; ði] [fer] ['rekərdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

your	black	scratches	and	your	baby	lines	in	the	fair	records	of	his	country	.
你的	黑色的	划痕	和	你的	婴儿	线条	在	这	公平的	记录	的	他的	国家	.

你黑色的划痕和婴儿的胎记，在他国家的公平记录中留下了痕迹。

[blæk] [laɪnz] !

Black	lines	!
黑色的	线条	!

黑线!

[blæk] [laɪnz] !

Black	lines	!
黑色的	线条	!

黑线!

[sɜ:r] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [wɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ]

I	hope	the	Secretary	of	the	Senate	will	preserve	the	pen	with	which	he	may
我	希望	这	秘书	的	这	参议院	将要	保存	这	笔	和	哪个	他	可能

[ɪn'skraɪb][ðem; ðəm] ,

inscribe	them	,
题	他们	,

我希望参议院秘书能保管好他用来书写这些文件的笔。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt] ['senətər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [sɪ'lekt] ,

and	present	it	to	that	Senator	of	the	majority	whom	he	may	select	,
和	展示	它	到	那	参议员	的	这	多数	谁	他	可能	选择	,

并将其呈交给由他选出的多数派参议员。

[æz; əz][ə; eɪ][praʊd] ['troʊfi] , [tu:; tə][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

as	a	proud	trophy	,	to	be	transmitted	to	his	descendants	.
作为	一个	自豪的	杯	,	到	是	传输	到	他的	后代	.

作为一份值得骄傲的战利品，将传给他的后代。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] , [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fri:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

And	hereafter	,	when	we	shall	lose	the	forms	of	our	free	institutions	,
和	此后	,	什么时候	我们	将	失去	这	表格	的	我们的	自由的	机构	,

而今后，当我们失去自由制度的形式时，

[ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [sʌm; səm]['fju:tʃər] [ə'merɪkən] ['mɑ:nərk] ,

all	that	now	remain	to	us	,	some	future	American	monarch	,
全部	那	现在	保持	到	我们	,	一些	未来	美国人	君主	,

现在留给我们的，或许是未来的美国君主。

[ɪn] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [baɪ] [huːz] [miːnz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪneɪbld] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz]
in 在 **gratitude** 感激 **to** 到 **those** 那些 **by** 经过 **whose** 谁 **means** 方法 **he** 他 **has** 有 **been** 到过 **enabled** 已启用 **,** , **upon** 之上 **the** 这 **ruins** 废墟
[ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] ,
of 的 **civil** 民用 **liberty** 自由 **,** ,

为了感谢那些帮助他从公民自由的废墟中崛起的人，

[tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [ɪk'spʌndʒɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
to 到 **erect** 直立 **a** 一个 **throne** 王座 **,** , **and** 和 **to** 到 **commemorate** 纪念 **especially** 尤其 **this** 这 **Expunging** 清除 **resolution** 解决 **,** ,

为了竖立王座，并特别纪念这项废除决议，

[meɪ] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['naɪthʊd] ,
may 可能 **institute** 研究所 **a** 一个 **new** 新的 **order** 命令 **of** 的 **knighthood** 骑士爵位 **,** ,

可能会建立新的骑士团，

[ænd; ənd][kən'fɜːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [laɪnz]
and 和 **confer** 授予 **on** 在 **it** 它 **the** 这 **appropriate** 合适的 **name** 姓名 **of** 的 **"** " **the** 这 **Knights** 骑士 **of** 的 **the** 这 **Black** 黑色的 **Lines** 线条
.
:
·

并授予它"黑线骑士团"的恰当名称。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['senət] , [ɔːr] ['niːdləsli] [weɪst] [maɪ] [breθ] [ɪn] ['fruːtləs]
" " **But** 但 **why** 为什么 **should** 应该 **I** 我 **detain** 扣留 **the** 这 **Senate** 参议院 **,** , **or** 或者 **needlessly** 不必要的 **waste** 浪费 **my** 我的 **breath** 气息 **in** 在 **fruitless** 徒劳无功
[ɪg'zɜːʃənz] ?
exertions 努力 **?** ?

"但我为什么要耽误参议院的时间，或者白白浪费口舌做无用功呢？"

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːrθ] .
The 这 **decree** 法令 **has** 有 **gone** 已消失 **forth** 前进 **.** .

法令已颁布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi] , [tuː] .
It 它 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **urgency** 紧迫性 **,** , **too** 也 **.** .

这件事也很紧急。

[ðə; ði] [diːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ðæt] [faʊl] [diːd] [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [blʌd] ,
The 这 **deed** 契据 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **done** 完毕 **—** — **that** 那 **foul** 犯规 **deed** 契据 **which** 哪个 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **blood** 血 **,** ,

这件罪恶之事终究要发生——那件如同鲜血般令人作呕的罪恶之事，

['steɪnɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [mək'beθ] , [ɔːl] ['oʊʃənz] ['wɔːtərz] [wɪl] ['nevər] [wɑːʃ] [aʊt] .
staining 染色 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **the** 这 **guilty** 有罪的 **Macbeth** 麦克白 **,** , **all** 全部 **ocean's** 海洋的 **waters** 水 **will** 将要 **never** 绝不 **wash** 洗 **out** 出去 **.** .

玷污了罪孽深重的麦克白的双手，所有的海水都无法洗净。

[proʊ'siːd] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wɜːrk] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðər]
Proceed 继续 **,** , **then** 然后 **,** , **to** 到 **the** 这 **noble** 高贵 **work** 工作 **which** 哪个 **lies** 谎言 **before** 前 **you** 你 **,** , **and** 和 **,** , **like** 喜欢 **other** 其他
['skɪlfl] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ,
skilful 熟练 **executioners** 刽子手 **,** ,

那么，就去做摆在你面前的这项崇高工作吧，像其他技艺精湛的刽子手一样，

[duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

do	it	quickly	.
做	它	迅速地	.

快点做。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ˌaɪ 'tiː] , [goʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

And	when	you	have	perpetrated	it	,	go	home	to	the	people	,
和	什么时候	你	有	实施	它	,	去	家	到	这	人们	,

当你作恶之后，就回家面对人民吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ['glɔːriəs] ['ɔnəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən]

and	tell	them	what	glorious	honors	you	have	achieved	for	our	common
和	告诉	他们	什么	辉煌	荣誉	你	有	已达成	为了	我们的	常见的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

告诉他们你为我们共同的国家赢得了多么辉煌的荣誉。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd]['pjʊrɪst] [laɪts]

Tell	them	that	you	have	extinguished	one	of	the	brightest	and	purest	lights
告诉	他们	那	你	有	熄灭	一	的	这	最亮的	和	最纯净的	灯

[ðæt] ['evər] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] .

that	ever	burned	at	the	altar	of	civil	liberty	.
那	曾经	烧伤	在	这	坛	的	民用	自由	.

告诉他们，你们熄灭了公民自由祭坛上曾经燃烧过的最明亮、最纯洁的光芒之一。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['saɪlənst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['bætəriz] [ðæt] ['evər]

Tell	them	that	you	have	silenced	one	of	the	noblest	batteries	that	ever
告诉	他们	那	你	有	沉默	一	的	这	最高贵	电池	那	曾经

['θʌndəd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

thundered	in	defence	of	the	Constitution	,
雷鸣	在	防御	的	这	宪法	,

告诉他们，你们已经让一支曾为捍卫宪法而轰鸣呐喊的最崇高的炮兵部队之一噤声了。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [spaɪkt] [ðə; ði] ['kænən] .

and	bravely	spiked	the	cannon	.
和	勇敢地	尖峰	这	大炮	.

他勇敢地用尖刺刺穿了大炮。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ˌhens'fɔːrwərd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['derɪŋ] [ɔːr] [aʊt'reɪdʒəs] [ækt]['eni] ['prezɪdənt]

Tell	them	that	,	henceforward	,	no	matter	what	daring	or	outrageous	act	any	president
告诉	他们	那	,	从此以后	,	不	事情	什么	大胆	或者	令人愤慨	行为	任何	总统

[meɪ] [pər'fɔːrm] ,

may	perform	,
可能	履行	,

告诉他们，从今以后，无论任何总统做出多么大胆或骇人听闻的举动，

[juː; jʊ][hæv; həv] [fər'evər] [hɜːr'metɪkli] [siːld] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .

you	have	forever	hermetically	sealed	the	mouth	of	the	Senate	.
你	有	永远	密封地	密封	这	嘴	的	这	参议院	.

你已经彻底封锁了参议院的大门。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['fɪrləsli] [ə'suːm] [wʌt] ['paʊɚz] [hiː; hi] [pliːziz] ,

Tell	them	that	he	may	fearlessly	assume	what	powers	he	pleases	,
告诉	他们	那	他	可能	无畏地	认为	什么	权力	他	请	,

告诉他们，他可以肆无忌惮地行使他想要的任何权力。

[snætʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['lɔːfl] ['kʌstədi] [ðə; ði]['pʌblɪk] [pɜːrs] ,

snatch	from	its	lawful	custody	the	public	purse	,
抢夺	从	它是	合法的	保管	这	民众	钱包	,

从其合法保管中夺取公共资金，

[kə'mænd] [ə; eɪ]['mɪlətəri] [dɪ'tætʃmənt] [tu:; tə]['entər][ðə; ði][hɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtl] , [ˌoʊvər'ɔ:]
command **a** **military** **detachment** **to** **enter** **the** **halls** **of** **the** **Capitol** **,** **overawe**
命令 一个 军队 分离 到 进入 这 大厅 的 这 国会大厦 , 敬畏
['kɑ:ŋgrəs] ,
Congress **,**
国会 ,

指挥一支军队分遣队进入国会大厦，震慑国会。

['træmp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd] [reɪz] ['evri] ['bʊlwɜ:rk][ʌv; əv] ['fri:dəm] ; [bʌt; bət] [ðæt]
trample **down** **the** **Constitution** **,** **and** **raze** **every** **bulwark** **of** **freedom** **;** **but** **that**
践踏 向下 这 宪法 , 和 夷 每一个 堡垒 的 自由 ; 但 那
[ðə; ði] ['senət] [mʌst; məst][stænd][mju:t] ,
the **Senate** **must** **stand** **mute** **,**
这 参议院 必须 站立 沉默的 ,

践踏宪法，摧毁自由的每一道堡垒；但参议院却必须保持沉默。

[ɪn]['saɪlənt] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [reɪz] [ɪts] [ə'poʊzɪŋ] [vɔɪs] .
in **silent** **submission** **,** **and** **not** **dare** **to** **raise** **its** **opposing** **voice** **.**
在 沉默的 提交 , 和 不是 敢 到 增加 它是 反对 嗓音 .

它默默地屈服，不敢发出反对的声音。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , ['hʌmbld]
Tell **them** **that** **it** **must** **wait** **until** **a** **House** **of** **Representatives** **,** **humbled**
告诉 他们 那 它 必须 等待 直到 一个 房子 的 代表 , 谦卑
[ænd; ənd] [səb'du:d] [laɪk] [ɪt'self] ,
and **subdued** **like** **itself** **,**
和 低沉的 喜欢 本身 ,

告诉他们，这件事必须等到众议院像他们自己一样谦卑屈服之后才能进行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kəm'poʊzd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:ti'zænz][ʌv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt] ,
and **a** **majority** **of** **it** **composed** **of** **the** **partisans** **of** **the** **President** **,**
和 一个 多数 的 它 由 的 这 党派人士 的 这 总统 ,
[ʃæl; ʃəl][prɪ'fɜ:r]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪm'pi:tʃmənt] .
shall **prefer** **articles** **of** **impeachment** **.**
将 更喜欢 文章 的 弹劾 .

其中大多数是总统的支持者，他们将倾向于提出弹劾条款。

[tel] [ðem; ðəm] , ['faɪnəli] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['pæsɪv]
Tell **them** **,** **finally** **,** **that** **you** **have** **restored** **the** **glorious** **doctrine** **of** **passive**
告诉 他们 , 最后 , 那 你 有 恢复 这 辉煌 教义 的 被动的
[ə'bi:diəns] [ænd; ənd][nɑ:n] - [rɪ'zɪstəns] .
obedience **and** **non** **-** **resistance** **.**
服从 和 非 - 反抗 .

最后告诉他们，你已经恢复了被动服从和非抵抗的光荣教义。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t] [pɔ:r] [aʊt][ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,
And **,** **if** **the** **people** **do** **not** **pour** **out** **their** **indignation** **and** **imprecations** **,**
和 , 如果 这 人们 做 不是 倒 出去 他们的 愤慨 和 诅咒 ,

如果人民不表达他们的愤怒和诅咒，

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fri:mən] .
I **have** **yet** **to** **learn** **the** **character** **of** **American** **freemen** **.**
我 有 然而 到 学习 这 特点 的 美国人 自由人 .

我尚未了解美国自由人的品格。

[pɑ:rt][ˌtu:'tu:]
Part **2**
部分 2

第二部分

['henri] [kleɪ] , " [ɑːn][ðə; ði] ['semɪnoʊl] [wɔːr] , " [juː] . [es] . [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , - ['dʒænjueri]
Henry Clay , " On the Seminole War , " U . S . House of Representatives , 19 January
亨利 黏土 , " 在 这 塞米诺尔人 战争 , " U . S . 房子 的 代表 , - 一月
- .
1819 .
- .

亨利·克莱，《论塞米诺尔战争》，美国众议院，1819 年 1 月 19 日。

[ɪf] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , ['boʊnəˌpɑːrt][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd]
IF MY recollection does not deceive me , Bonaparte had passed the Rhine and
如果 我的 回忆 做 不是 欺骗 我 , 波拿巴 有 通过了 这 莱茵河 和
[ðə; ði] [ælps] ,
the Alps ,
这 阿尔卑斯山 ,

如果我没记错的话，波拿巴已经越过了莱茵河和阿尔卑斯山。

[hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['ɪtəli] , [ðə; ði] ['neðərləndz] , ['hɑːlənd] , ['hænoʊvər] , ["luːbɛk] , [ænd; ənd]['hæmbɜːrg]
had conquered Italy , the Netherlands , Holland , Hanover , Lubec , and Hamburg
有 征服 意大利 , 这 荷兰 , 荷兰 , 汉诺威 , 吕贝克 , 和 汉堡
,
,
,

征服了意大利、荷兰、汉诺威、吕贝克和汉堡，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]['empaɪər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['ɑːltɔːnɑː] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['denmɑːrk] .
and extended his empire as far as Altona , on the side of Denmark .
和 扩展 他的 帝国 作为 远的 作为 阿尔托纳 , 在 这 边 的 丹麦 .

并将他的帝国版图扩展到了丹麦一侧的阿尔托纳。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] ['hoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn] , ['oʊvər][ðə; ði]
A few days ' march would have carried him through Holstein , over the
一个 很少 天 - 行进 会 有 携带 他 通过 荷斯坦 , 超过 这
[tuː] [belts] ,
two Belts ,
二 腰带 ,

几天的行军就能让他穿过霍尔斯坦，越过两条贝尔特海峡。

[θruː] ['fuːnən] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['ziːlənd] .
through Funen , and into the island of Zealand .
通过 菲英岛 , 和 进入 这 岛 的 新西兰 .

穿过菲英岛，进入西兰岛。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ?
What , then , was the conduct of England ?
什么 , 然后 , 曾是 这 执行 的 英格兰 ?

那么，英国的行为又是怎样的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][lɑːt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːn]
It was my lot to fall into conversation with an intelligent Englishman on
它 曾是 我的 很多 到 落下 进入 对话 和 一个 聪明的 英国人 在
[ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
this subject .
这 主题 .

我竟然有幸和一个聪明的英国人就这个话题攀谈起来。

" [wiː; wi] [nuː] ([sed] [hiː; hi]) [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] .
" We knew (said he) that we were fighting for our existence .
" 我们 知道 (说 他) 那 我们 是 斗争 为了 我们的 存在 .

“我们知道（他说），我们是在为生存而战。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	absolutely	necessary	that	we	should	preserve	the	command	of	the
它	曾是	绝对地	必要的	那	我们	应该	保存	这	命令	的	这

['siːz] .

seas	.
海域	.

我们必须保住制海权。

[ɪf] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv]['denmɑːrk] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

If	the	fleet	of	Denmark	fell	into	the	enemy's	hands	,	combined	with	his	other
如果	这	舰队	的	丹麦	跌倒	进入	这	敌人的	双手	,	合并	和	他的	其他

[fliːts] ,

fleets	,
舰队	,

如果丹麦舰队落入敌手，再加上敌方的其他舰队，

[ðæt] [kə'mænd] [maɪt] [biː; bi] ['rendərd] ['daʊtf(ə)l] .

that	command	might	be	rendered	doubtful	.
那	命令	可能	是	渲染	疑	.

这项命令可能会受到质疑。

['denmɑːrk][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Denmark	had	only	a	nominal	independence	.
丹麦	有	仅有的	一个	名义上的	独立	.

丹麦只是名义上的独立国家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sweɪ] .

She	was	,	in	truth	,	subject	to	his	sway	.
她	曾是	,	在	真相	,	主题	到	他的	摇摆	.

事实上，她受他控制。

[wiː; wi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [fliːt] ;

We	said	to	her	,	Give	us	your	fleet	;
我们	说	到	她	,	给	我们	你的	舰队	;

我们对她说："把你的舰队给我们吧。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ][jʊr; jər]['siːkrət][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['oʊpən]

it	will	otherwise	be	taken	possession	of	by	your	secret	and	our	open
它	将要	否则	是	已采取	拥有	的	经过	你的	秘密	和	我们的	打开

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

否则它将被你们的秘密敌人和我们的公开敌人所占有。

[wiː; wi] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen'evər] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʃæl; ʃəl]

We	will	preserve	it	and	restore	it	to	you	whenever	the	danger	shall
我们	将要	保存	它	和	恢复	它	到	你	每当	这	危险	将

[biː; bi]['oʊvər] .

be	over	.
是	超过	.

我们会妥善保管，待危险解除后归还给您。

['denmɑːrk][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Denmark	refused	.
丹麦	拒绝	.

丹麦拒绝了。

[ˌkəupən'heigən][wʌz; wəz] [bɔm'bɑ:did] , [ænd; ənd] ['gæləntli] [dɪ'fendɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz]

Copenhagen	was	bombarded	,	and	gallantly	defended	,	but	the	fleet	was
哥本哈根	曾是	轰炸	,	和	英勇地	辩护	,	但	这	舰队	曾是

[si:zd] .

seized	.
查获	.

哥本哈根遭到炮击，并进行了英勇抵抗，但舰队最终被俘获。

" ['evriwer] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [wʌz; wəz] ['senʃərd] ;

"	Everywhere	the	conduct	of	England	was	censured	;
"	到处	这	执行	的	英格兰	曾是	受谴责	;

“英国的行为在各地都受到了谴责；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nɪ'goʊʃieɪtər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ,

and	the	name	even	of	the	negotiator	who	was	employed	by	her	,
和	这	姓名	甚至	的	这	谈判者	WHO	曾是	受雇	经过	她	,

甚至连她雇佣的谈判代表的名字也说了出来。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [nɪr] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ,

who	was	subsequently	the	minister	near	this	government	,
WHO	曾是	随后	这	部长	靠近	这	政府	,

他后来担任本届政府的部长。

[wʌz; wəz] ['skersli] ['evər] [prə'naʊnst] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['kʌplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['epɪθet]

was	scarcely	ever	pronounced	here	without	coupling	with	it	an	epithet
曾是	几乎	曾经	发音	这里	没有	耦合	和	它	一个	别名

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [træn'zækʃ(ə)n] .

indicating	his	participation	in	the	disgraceful	transaction	.
表明	他的	参与	在	这	可耻	交易	.

在这里，几乎每次提到这个名字，都会加上一个贬义词，表明他参与了这起可耻的交易。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns] , [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ɑ:r'selvz] ,

And	yet	we	are	going	to	sanction	acts	of	violence	,	committed	by	ourselves	,
和	然而	我们	是	去	到	制裁	行为	的	暴力	,	坚定的	经过	我们自己	,

然而，我们却要认可我们自己实施的暴力行为。

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] !

which	but	too	much	resemble	it	!
哪个	但	也	很多	类似	它	!

但这也太像它了！

[wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɪfrəns] , [tu:] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['relətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgland]

What	an	important	difference	,	too	,	between	the	relative	condition	of	England
什么	一个	重要的	不同之处	,	也	,	之间	这	相对的	状况	的	英格兰

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] !

and	of	this	country	!
和	的	这	国家	!

英国和我国的状况也存在着多么重要的差异啊！

[ʃi:; ʃi] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] .

She	,	perhaps	,	was	struggling	for	her	existence	.
她	,	也许	,	曾是	挣扎	为了	她	存在	.

她或许正在为生存而挣扎。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔmbətɪŋ] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ðə; ði][moʊst] [ɪ'nɔ:rməs] ['mɪlətəri] ['paʊər] [ðæt] [ðə; ði]

She	was	combating	,	single	-	handed	,	the	most	enormous	military	power	that	the
她	曾是	对抗	,	单身的	-	递交	,	这	最多	巨大的	军队	力量	那	这

[wɜ:rld][hæz; həz]['evər] [noʊn] .

world	has	ever	known	.
世界	有	曾经	已知	.

她孤身一人对抗着世界上有史以来最强大的军事力量。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wɜːr; wər][wiː; wi] [kən'tendɪŋ] ?

With	whom	were	we	contending	?
和	谁	是	我们	争吵	?

我们当时在和谁对抗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - [stɑːrvd] , [hæf] - [kloʊðd] , ['retʃɪd] ['indiəns][ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] .

With	a	few	half	-	starved	,	half	-	clothed	,	wretched	Indians	and	fugitive	slaves	.
和	一个	很少	一半	-	饥饿	,	一半	-	穿着衣服	,	可怜	印度人	和	逃犯	奴隶	.

还有几个半饥半饱、衣衫褴褛、狼狈不堪的印第安人和逃亡奴隶。

[ænd; ənd] [waɪl] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn'glɔːriəs] [wɔːr] , [ɪn'glɔːriəs] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ɔːr] [rɪ'naʊn] [wʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	while	carrying	on	this	inglorious	war	,	inglorious	as	regards	the	laurels	or	renown	won	in	it	,
和	尽管	携带	在	这	不光彩的	战争	,	不光彩的	作为	问候	这	月桂树	或者	名声	韩元	在	它	,

而与此同时，这场不光彩的战争仍在继续，这场战争之所以不光彩，是因为它在赢得荣誉或声望方面毫无建树。

[wiː; wi]['vaɪəleɪt] ['nuːtrəl] [raɪts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['sɑːləmli] [pledʒd] [ɪt'self][tuː; tə] [rɪ'spekt] ,

we	violate	neutral	rights	,	which	the	government	had	solemnly	pledged	itself	to	respect	,
我们	违反	中性的	权利	,	哪个	这	政府	有	庄严地	承诺	本身	到	尊重	,

我们侵犯了中立国的权利，而政府曾郑重承诺尊重这些权利。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kən'viːniəns] , [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] , [baɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

upon	the	principle	of	convenience	,	or	upon	the	light	presumption	that	,	by	possibility	,
之上	这	原则	的	方便	,	或者	之上	这	光	假定	那	,	经过	可能性	,

基于便利原则，或者基于可能性这种轻微的推定，

[ə; eɪ][poʊst] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd] [sleɪvz] ...

a	post	might	be	taken	by	this	miserable	combination	of	Indians	and	slaves	...	.	:	.
一个	邮政	可能	是	已采取	经过	这	悲惨的	组合	的	印度人	和	奴隶	...			

某个职位可能会被这群印第安人和奴隶组成的可怜组合占据.....

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trespæs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ə'pɑːn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ;

I	will	not	trespass	much	longer	upon	the	time	of	the	committee	;
我	将要	不是	侵入	很多	更长	之上	这	时间	的	这	委员会	;

我不会再长时间占用委员会的时间;

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [in'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['deɪndʒər] [ʌv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti][tuː; tə] [ˌænɪməd'vɜːrt] ,

but	I	trust	I	shall	be	indulged	with	some	few	reflections	upon	the	danger	of	permitting	the	conduct	on	which	it	has	been	my	painful	duty	to	animadvert	,
但	我	相信	我	将	是	沉溺其中	和	一些	很少	反思	之上	这	危险	的	允许	这	执行	在	哪个	它	有	到过	我的	痛苦	责任	到	动画广告	,

但我相信，你们会允许我稍作反思，谈谈允许这种行为发生的危险性，而我一直有义务对此进行严厉的警告。

[tuː; tə] [pæs] [wɪðaʊt] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

to	pass	without	the	solemn	expression	of	the	disapprobation	of	this	House	.
到	经过	没有	这	庄严	表达	的	这	非难	的	这	房子	.

未经本院郑重表达反对意见便予以通过。

[rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [fri:] [neiʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

Recall	to	your	recollection	the	free	nations	which	have	gone	before	us	.
记起	到	你的	回忆	这	自由的	国家	哪个	有	已消失	前	我们	.

回想一下那些在我们之前获得自由的国家。

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?

Where	are	they	now	?
在哪里	是	他们	现在	?

他们现在在哪里?

" [gɔ:n] ['glɪmərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] ['sku:lˌbɔɪz] [teɪl] ,

"	Gone	glimmering	through	the	dream	of	things	that	were	,	A	schoolboy's	tale	,
"	已消失	微光	通过	这	梦	的	事物	那	是	,	一个	男学生	故事	,

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

the	wonder	of	an	hour	.
这	想知道	的	一个	小时	.

"在往昔的梦境中闪烁，一个学生的故事，一个小时的奇迹。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [lɔ:st][ðer; ðər] ['libətiz] ?

"	And	how	have	they	lost	their	liberties	?
"	和	如何	有	他们	丢失的	他们的	自由	?

"他们是如何失去自由的？"

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['trænspɔ:rt] [ɑ:r'selvz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wen] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm]

If	we	could	transport	ourselves	back	to	the	ages	when	Greece	and	Rome
如果	我们	可以	运输	我们自己	后退	到	这	年龄	什么时候	希腊	和	罗马

['flʌriʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['gretɪst] [prɑ:'sperəti] ,

flourished	in	their	greatest	prosperity	,
繁荣	在	他们的	最	繁荣	,

如果我们能够穿越回古希腊罗马鼎盛时期，

[ænd; ənd] , ['miŋgliŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,

and	,	mingling	in	the	throng	,
和	,	混杂	在	这	人群	,

于是，他混迹于人群之中，

[ʃʊd; ʃəd][æsk][ə; eɪ] ['gri:ʃn] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] ['derɪŋ] ['mɪlətəri] ['tʃi:ftən] ,

should	ask	a	Grecian	if	he	did	not	fear	that	some	daring	military	chieftain	,
应该	问	一个	希腊	如果	他	做过	不是	害怕	那	一些	大胆	军队	头目	,

应该问问希腊人，他是否害怕某个胆大妄为的军事首领，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['glɔ:ri] , [sʌm; səm] ['filip] [ɔ:r][ˌælɪg'zændər] , [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]

covered	with	glory	,	some	Philip	or	Alexander	,	would	one	day	overthrow	the
涵盖	和	荣耀	,	一些	菲利普	或者	亚历山大	,	会	一	天	推翻	这

['libətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

liberties	of	his	country	,
自由	的	他的	国家	,

某个名叫菲利普或亚历山大的英雄，曾被荣耀所笼罩，但终有一天，他会推翻自己国家的自由。

[ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['gri:ʃn] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , [noʊ] ! [noʊ] !

the	confident	and	indignant	Grecian	would	exclaim	,	No	!	no	!
这	自信的	和	愤怒	希腊	会	惊叹	,	不	!	不	!

自信而愤慨的希腊人会大喊："不！不！"

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] ; ['aʊər; ɑ:r] ['libətiz] [wɪl] [bi:; bi]

we	have	nothing	to	fear	from	our	heroes	;	our	liberties	will	be
我们	有	没有什么	到	害怕	从	我们的	英雄	;	我们的	自由	将要	是

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

eternal	.
永恒	.

我们无需惧怕我们的英雄；我们的自由将永存。

[ɪf] [ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv]
If **a** **Roman** **citizen** **had** **been** **asked** **if** **he** **did** **not** **fear** **that** **the** **conqueror** **of**
如果 一个 罗马 公民 有 到过 问 如果 他 做过 不是 害怕 那 这 征服者 的
[gɔːl] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['lɪbərti] ,
Gaul **might** **establish** **a** **throne** **upon** **the** **ruins** **of** **public** **liberty** **,**
高卢 可能 建立 一个 王座 之上 这 废墟 的 民众 自由 ,

如果问一位罗马公民是否担心高卢征服者会在公共自由的废墟上建立王位，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
he **would** **have** **instantly** **repelled** **the** **unjust** **insinuation** **.**
他 会 有 即刻 排斥 这 不公正 暗示 .

他本会立即驳斥这种不公正的暗示。

[jet] [griːs] [fel] ; ['siːzər] [pæst] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] ,
Yet **Greece** **fell** **;** **Caesar** **passed** **the** **Rubicon** **,**
然而 希腊 跌倒 ; 凯撒 通过了 这 卢比孔河 ,

然而，希腊陷落了；凯撒渡过了卢比孔河。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ɑːrm]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['bruːtəs][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv]
and **the** **patriotic** **arm** **even** **of** **Brutus** **could** **not** **preserve** **the** **liberties** **of**
和 这 爱国 手臂 甚至 的 布鲁图斯 可以 不是 保存 这 自由 的
[hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd] ['kʌntri] !
his **devoted** **country** **!**
他的 奉献 国家 !

即使是布鲁图斯这样爱国的将领，也无法保住他忠诚祖国的自由！

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mædəm] [diː] [stɑːl] , [ɪn][hɜːr; hər][læst][ænd; ənd][pər'hæps][hɜːr; hər][best][wɜːrk] ,
The **celebrated** **Madame** **de** **Stael** **,** **in** **her** **last** **and** **perhaps** **her** **best** **work** **,**
这 著名 夫人 德 斯塔尔 , 在 她 最后的 和 也许 她 最好的 工作 ,

著名作家斯塔尔夫人，在她最后一部，或许也是她最好的作品中，

[hæz; həz] [sed] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [jɪr] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['veri] [mʌnθ] ,
has **said** **,** **that** **in** **the** **very** **year** **,** **almost** **the** **very** **month** **,**
有 说 , 那 在 这 非常 年 , 几乎 这 非常 月 ,

曾有人说过，就在同一年，几乎就在同一个月，

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rektəri] [dɪ'klerd] [ðæt] ['mɑːnərki] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] [ʃoʊ]
when **the** **president** **of** **the** **Directory** **declared** **that** **monarchy** **would** **never** **more** **show**
什么时候 这 总统 的 这 目录 声明 那 君主制 会 绝不 更多的 展示
[ɪts] ['fraɪtf(ə)l] [hed] [ɪn] [fræns] ,
its **frightful** **head** **in** **France** **,**
它是 可怕 头 在 法国 ,

当督政府主席宣布君主制永远不会在法国再次出现时

['boʊnəˌpɑːrt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌgrenə'dɪr] , ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [klaʊd] , [ænd; ənd] ,
Bonaparte **,** **with** **his** **grenadiers** **,** **entered** **the** **palace** **of** **St** **.** **Cloud** **,** **and** **,**
波拿巴 , 和 他的 掷弹兵 , 进入 这 宫殿 的 英石 . 云 , 和 ,

波拿巴率领掷弹兵进入圣克卢宫，

[di'spəːsiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ðə; ði] ['depjutiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [di'libəritɪŋ]
dispersing **with** **the** **bayonet** **the** **deputies** **of** **the** **people** **deliberating**
分散 和 这 刺刀 这 副手们 的 这 人们 深思熟虑
[ɑːn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
on **the** **affairs** **of** **the** **State** **,**
在 这 事务 的 这 状态 ,

用刺刀驱散了正在商议国家事务的人民代表，

[leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [væst]['fæbrɪk][ʌv; əv]['despətɪzəm] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ɔːl] ['jʊrəp] .
laid **the** **foundation** **of** **that** **vast** **fabric** **of** **despotism** **which** **overshadowed** **all** **Europe** **.**
铺设 这 基础 的 那 广阔的 织物 的 专制主义 哪个 黯然失色 全部 欧洲 .

奠定了笼罩整个欧洲的庞大专制体系的基础。

[aɪ][hoʊp][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ;

I	hope	not	to	be	misunderstood	;
我	希望	不是	到	是	被误解	;

我希望大家不要误解我的意思；

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ['tʃeriʃiz] ['eni] [dɪ'zaɪnz] [ɪ'nɪmɪk(ə)l]

I	am	far	from	intimating	that	General	Jackson	cherishes	any	designs	inimical
我	是	远的	从	暗示	那	一般的	杰克逊	珍惜	任何	设计	敌对的

[tuː; tə][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	the	liberties	of	the	country	.
到	这	自由	的	这	国家	.

我绝无意暗示杰克逊将军怀有任何危害国家自由的图谋。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .

I	believe	his	intentions	to	be	pure	and	patriotic	.
我	相信	他的	意图	到	是	纯的	和	爱国	.

我相信他的动机是纯粹的爱国之心。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ,

I	thank	God	that	he	would	not	,
我	感谢	上帝	那	他	会	不是	,

感谢上帝，他没有那样做。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,

but	I	thank	him	still	more	that	he	could	not	if	he	would	,
但	我	感谢	他	仍然	更多的	那	他	可以	不是	如果	他	会	,

但我更感谢他，即使他愿意，他也做不到。

[ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

overturn	the	liberties	of	the	Republic	.
颠覆	这	自由	的	这	共和国	.

推翻共和国的自由。

[bʌt; bət]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] , [ɪf] [bæd] , [ɑːr; ər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs]

But	precedents	,	if	bad	,	are	fraught	with	the	most	dangerous
但	先例	,	如果	坏的	,	是	充满危机	和	这	最多	危险的

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

但是，如果先例不好，就会带来极其危险的后果。

[mæn][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Man	has	been	described	,	by	some	of	those	who	have	treated	of	his
男人	有	到过	描述	,	经过	一些	的	那些	WHO	有	治疗	的	他的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

一些研究过人性的人曾这样描述过人：

[æz; əz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['hæbɪts] .

as	a	bundle	of	habits	.
作为	一个	捆	的	习惯	.

作为一系列习惯。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz] [mʌtʃ] [trʊ] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['gʌvərnmənts] .

The	definition	is	much	truer	when	applied	to	governments	.
这	定义	是	很多	更真实	什么时候	应用	到	政府	.

这个定义应用于政府时就更加贴切了。

['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ɑːr; ər][ðer; ðər]['hæbɪts] .

Precedents	are	their	habits	.
先例	是	他们的	习惯	.

先例就是他们的习惯。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hæbɪts][baɪ][æn; ən]

There	is	one	important	difference	between	the	formation	of	habits	by	an
那里	是	一	重要的	不同之处	之间	这	形成	的	习惯	经过	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][baɪ] ['gʌvərnmənts] .

individual	and	by	governments	.
个人	和	经过	政府	.

个人养成习惯和政府养成习惯之间存在一个重要的区别。

[hiː; hi]['kɑːntrækts]['oʊnli]['æftər]['friːkwənt][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

He	contracts	only	after	frequent	repetition	.
他	合同	仅有的	后	频繁	重复	.

他只有在反复尝试后才会收缩。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] ['fɪksɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd] [di'təːminz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

A	single	instance	fixes	the	habit	and	determines	the	direction	of
一个	单身的	实例	修复	这	习惯	和	决定	这	方向	的

['gʌvərnmənts] .

governments	.
政府	.

一次事件就能养成习惯，并决定政府的发展方向。

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [dɪ'skreʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] [kə'mɑːndəz]

Against	the	alarming	doctrine	of	unlimited	discretion	in	our	military	commanders
反对	这	令人担忧	教义	的	无限	审慎	在	我们的	军队	指挥官

[wen] [ə'plaɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

when	applied	even	to	prisoners	of	war	,
什么时候	应用	甚至	到	囚犯	的	战争	,

反对我国军事指挥官即使在对待战俘时也享有无限自由裁量权的令人担忧的原则，

[aɪ][mʌst; məst]['entər][maɪ]['proʊtest] .

I	must	enter	my	protest	.
我	必须	进入	我的	反对	.

我必须提出抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end][ɑːn][ˌjuː 'es] .

It	begins	upon	them	;	it	will	end	on	us	.
它	开始	之上	他们	;	它	将要	结尾	在	我们	.

这一切始于他们，也将终于我们。

[aɪ][hoʊp]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pər'petʃuəl] .

I	hope	our	happy	form	of	government	is	to	be	perpetual	.
我	希望	我们的	快乐的	形式	的	政府	是	到	是	永久	.

我希望我们这种令人满意的政府形式能够永远持续下去。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

But	,	if	it	is	to	be	preserved	,	it	must	be	by	the	practice	of
但	,	如果	它	是	到	是	保存完好	,	它	必须	是	经过	这	实践	的

['vɜːrtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

但是，如果想要保存它，就必须通过践行美德来实现。

[baɪ]['dʒʌstɪs] , [baɪ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ][ˌmægnə'nɪməti] , [baɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][soʊl] ,

by	justice	,	by	moderation	,	by	magnanimity	,	by	greatness	of	soul	,
经过	正义	,	经过	适度	,	经过	海量	,	经过	伟大	的	灵魂	,

以公正、以节制、以宽宏大量、以伟大的灵魂，

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['stedi] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

by	keeping	a	watchful	and	steady	eye	on	the	Executive	;	and	,	above	all	,
经过	保持	一个	警惕	和	稳定的	眼睛	在	这	管理人员	;	和	,	多于	全部	,

通过密切关注行政部门；而且，最重要的是，

[baɪ]['hoʊldɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][strɪkt] [əˌkaʊntə'bɪlətɪ] [ðə; ði]['mɪlətərɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [fɔːrs] .

by	holding	to	a	strict	accountability	the	military	branch	of	the	public	force	.
经过	保持	到	一个	严格的	问责制	这	军队	分支	的	这	民众	力量	.

通过对公共力量中的军事部门实行严格的问责制。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrəl]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	are	fighting	a	great	moral	battle	for	the	benefit	not	only	of	our
我们	是	斗争	一个	伟大的	道德	战斗	为了	这	益处	不是	仅有的	的	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我们正在进行一场伟大的道德斗争，这不仅是为了我们国家的利益，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

but	of	all	mankind	.
但	的	全部	人类	.

但对于全人类而言。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɑːr; ər][ɪn] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

The	eyes	of	the	whole	world	are	in	fixed	attention	upon	us	.
这	眼睛	的	这	所有的	世界	是	在	固定的	注意力	之上	我们	.

全世界的目光都聚焦在我们身上。

[wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrʤər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [wɪð; wɪθ]

One	,	and	the	larger	portion	of	it	,	is	gazing	with	contempt	,	with
一	,	和	这	更大的	部分	的	它	,	是	凝视	和	鄙视	,	和

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

其中大部分人，带着轻蔑和嫉妒的目光注视着她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['envi] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd]

and	with	envy	;	the	other	portion	,	with	hope	,	with	confidence	,	and
和	和	嫉妒	;	这	其他	部分	,	和	希望	,	和	信心	,	和

[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .

with	affection	.
和	感情	.

一部分人带着嫉妒，另一部分人带着希望、信心和喜爱。

['evriwer] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɪz] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [seɪv] ['oʊnli]

Everywhere	the	black	cloud	of	legitimacy	is	suspended	over	the	world	,	save	only
到处	这	黑色的	云	的	合法性	是	暂停	超过	这	世界	,	节省	仅有的

[wʌn] [braɪt] [spɑːt] ,

one	bright	spot	,
一	明亮的	点	,

合法性危机的阴云笼罩着世界各地，只有一丝曙光。

[wɪʧ] [breɪks] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

which	breaks	out	from	the	political	hemisphere	of	the	West	,
哪个	休息	出去	从	这	政治的	半球	的	这	西方	,

它脱离了西方政治圈，

[tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd]['ænɪmeɪt][ænd; ənd] ['glædn] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

to	enlighten	and	animate	and	gladden	the	human	heart	.
到	开导	和	动画	和	格拉登	这	人类	心	.

启迪、激励、愉悦人心。

[əb'skjʊr] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hɪr] ,

Obscure	that	by	the	downfall	of	liberty	here	,
朦胧	那	经过	这	倒台	的	自由	这里	,

掩盖自由在此陨落的事实，

[ænd; ənd][ɔ:l][mæn'kaɪnd][ɑ:r; ər] [ɪn'ʃraudid] [ɪn][ə; eɪ][pɔ:l][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['dɑ:rknəs] .

and	all	mankind	are	enshrouded	in	a	pall	of	universal	darkness	.
和	全部	人类	是	笼罩	在	一个	灵柩	的	普遍的	黑暗	.

全人类都被笼罩在一片普遍的黑暗之中。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , [bi'lɔŋz] [ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] , [ˌʌnɪm'perd]

To	you	,	Mr	.	Chairman	,	belongs	the	high	privilege	of	transmitting	,	unimpaired
到	你	,	先生	.	主席	,	属于	这	高的	特权	的	传输	,	未受损

,

,

,

主席先生，您享有无损传递信息的崇高特权，

[tu:; tə][pɑ:'sterəti][ðə; ði] [fer] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

to	posterity	the	fair	character	and	liberty	of	our	country	.
到	后人	这	公平的	特点	和	自由	的	我们的	国家	.

为后世留下我们国家的公正品格和自由。

[du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə]['eksɪkju:t] [ðɪs] [haɪ] [trʌst] [baɪ] ['træmplɪŋ] , [ɔ:r] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

Do	you	expect	to	execute	this	high	trust	by	trampling	,	or	suffering	to	be
做	你	预计	到	执行	这	高的	相信	经过	践踏	,	或者	痛苦	到	是

['træmpld] [daʊn] ,

trampled	down	,
践踏	向下	,

你认为你履行这份高度信任的方式是践踏他人，还是甘愿被他人践踏?

[lɔ:] , ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ?

law	,	justice	,	the	Constitution	,	and	the	rights	of	the	people	?
法律	,	正义	,	这	宪法	,	和	这	权利	的	这	人们	?

法律、正义、宪法和人民的权利?

[baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌɪnhju:'mænəti][ænd; ənd]['kru:əlti][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ?

by	exhibiting	examples	of	inhumanity	and	cruelty	and	ambition	?
经过	展出	示例	的	不人道	和	残酷	和	志向	?

通过展示不人道、残忍和野心勃勃的例子?

[wen] [ðə; ði]['mɪnjənz][ʌv; əv]['despətɪzəm] [hɜ:rd] , [ɪn] ['jʊrəp] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv][ˌpɛnsə'koʊlə] ,

When	the	minions	of	despotism	heard	,	in	Europe	,	of	the	seizure	of	Pensacola	,
什么时候	这	小黄人	的	专制主义	听到	,	在	欧洲	,	的	这	发作	的	彭萨科拉	,

当欧洲的专制爪牙们听到彭萨科拉被占领的消息时，

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃaɪd] [ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

how	did	they	chuckle	,	and	chide	the	admirers	of	our	institutions	,
如何	做过	他们	轻笑	,	和	喝叱	这	仰慕者	的	我们的	机构	,

他们是如何嘲笑我们机构的仰慕者的?

['tɔ:ntiŋli] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd]

tauntingly	pointing	to	the	demonstration	of	a	spirit	of	injustice	and
嘲讽地	指向	到	这	示范	的	一个	精神	的	不公正	和

[ə'grændɪzmənt] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

aggrandizement	made	by	our	country	,
扩张	制成	经过	我们的	国家	,

嘲讽地指出我国所展现的不公正和自大精神，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] !

in	the	midst	of	an	amicable	negotiation	!
在	这	中间	的	一个	友好的	谈判	!

正处于友好谈判之中!

[bɪ'hoʊld] , [sed] [ðeɪ] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [ri'prəutʃɪŋ] [kɪŋz] !

Behold	,	said	they	,	the	conduct	of	those	who	are	constantly	reproaching	kings	!
看哪	,	说	他们	,	这	执行	的	那些	WHO	是	不断地	责备	国王	!

他们说：“看看那些不断辱骂君王的人的所作所为吧！”

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ðoʊz] [ədˈmaɪərəz][wɜːr; wər] [əˈstaʊndɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] .

You	saw	how	those	admirers	were	astounded	and	hung	their	heads	.
你	锯	如何	那些	仰慕者	是	震惊	和	悬挂	他们的	头部	.

你看到了那些仰慕者们惊愕不已，低下了头。

[juː; jʊ] [sɔː] , [tuː] , [wen] [ðæt] [ɪˈlʌstriəs] [mæn] , [huː] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] , [əˈdɑːptɪd][hɪz; ɪz]

You	saw	,	too	,	when	that	illustrious	man	,	who	presides	over	us	,	adopted	his
你	锯	,	也	,	什么时候	那	杰出	男人	,	WHO	主持	超过	我们	,	已采用	他的

[pəˈsɪfɪk] ,

pacific	,
太平洋	,

你们也看到了，当那位领导我们的杰出人物采取和平主义立场时，

[ˈmɑːdərət] , [ænd; ənd][dʒʌst] [kɔːrs] ,

moderate	,	and	just	course	,
缓和	,	和	只是	课程	,

适度，而且当然，

[haʊ] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ˈbiːmɪŋ] [ɪn]

how	they	once	more	lifted	up	their	heads	with	exultation	and	delight	beaming	in
如何	他们	一次	更多的	抬起	向上	他们的	头部	和	大喜	和	喜	光芒四射	在

[ðer; ðər] [ˈkaʊntənənsiz] .

their	countenances	.
他们的	面容	.

他们再次抬起头，脸上洋溢着欢欣雀跃的笑容。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ðoʊz] [ˈmɪnjənz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][ˈfaɪnəli] [kəmˈpeld] [tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn]

And	you	saw	how	those	minions	themselves	were	finally	compelled	to	unite	in
和	你	锯	如何	那些	小黄人	他们自己	是	最后	被迫	到	团结	在

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpreɪzɪz] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnmənt] .

the	general	praises	bestowed	upon	our	government	.
这	一般的	赞扬	授予	之上	我们的	政府	.

你也看到了，那些喽啰最终是如何被迫团结起来，共同赞扬我们的政府的。

[bɪˈwer] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈfɔːrfɪt] [ðɪs] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈkærəktər] .

Beware	how	you	forfeit	this	exalted	character	.
提防	如何	你	丧失	这	崇高	特点	.

切勿轻易放弃这份崇高的品格。

[bɪˈwer] [haʊ] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][ˈsæŋkʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnfənt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpʌblɪk] ,

Beware	how	you	give	a	fatal	sanction	,	in	this	infant	period	of	our	Republic	,
提防	如何	你	给	一个	致命的	制裁	,	在	这	婴儿	时期	的	我们的	共和国	,

在我们共和国的初期阶段，务必谨慎对待任何可能致命的制裁。

[ˈskersli] [jet] [ˈtuːˈskɔː] [ˈjɪrz] [oʊld] , [tuː; tə] [ˈmɪlətəri] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] .

scarcely	yet	twoscore	years	old	,	to	military	insubordination	.
几乎	然而	二分	年	老的	,	到	军队	不服从	.

还不到八十岁，就因不服从军令而被处决。

[rɪˈmembər] [ðæt] [griːs] [hæd; həd][hɜːr; hər][ˌælɪgˈzændər] , [roʊm] [hɜːr; hər] [ˈsiːzər] , [ˈɪŋglənd] [hɜːr; hər]

Remember	that	Greece	had	her	Alexander	,	Rome	her	Caesar	,	England	her
记住	那	希腊	有	她	亚历山大	,	罗马	她	凯撒	,	英格兰	她

[ˈkrɔmwel] , [fræns] [hɜːr; hər][ˈboʊnəˌpɑːrt] ,

Cromwell	,	France	her	Bonaparte	,
克伦威尔	,	法国	她	波拿巴	,

记住，希腊有她的亚历山大，罗马有她的凯撒，英国有她的克伦威尔，法国有她的波拿巴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [splɪt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ə'vɔɪd]

and	that	if	we	would	escape	the	rock	on	which	they	split	we	must	avoid
和	那	如果	我们	会	逃脱	这	岩石	在	哪个	他们	分裂	我们	必须	避免

[ðer; ðər] ['erərz] .

their	errors	.
他们的	错误	.

如果我们想要逃离他们分裂的那块岩石，就必须避免他们的错误。

[haʊ] ['dɪfrənt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][ænd; ənd] [ðæt] ['mɑ:dɪst] ,

How	different	has	been	the	treatment	of	General	Jackson	and	that	modest	,
如何	不同的	有	到过	这	治疗	的	一般的	杰克逊	和	那	谦虚的	,

[bʌt; bət][hə'roʊɪk] [jʌŋ] [mæn] ,

but	heroic	young	man	,
但	英勇	年轻的	男人	,

杰克逊将军和那位谦逊而英勇的年轻人所受到的待遇是多么不同啊！

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] , [hu:] [ə'tʃi:vd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

a	native	of	one	of	the	smallest	States	in	the	Union	,	who	achieved	for	his
一个	本国的	的	一	的	这	最小	各州	在	这	联盟	,	WHO	已达成	为了	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他出生于美国最小的州之一，却为国家做出了卓越贡献。

[ɑ:n] [leɪk] ['iəri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] ['viktəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] .

on	Lake	Erie	,	one	of	the	most	glorious	victories	of	the	late	war	.
在	湖	伊利	,	一	的	这	最多	辉煌	胜利	的	这	晚的	战争	.

在伊利湖上，这是战争后期最辉煌的胜利之一。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns]

In	a	moment	of	passion	he	forgot	himself	and	offered	an	act	of	violence
在	一个	片刻	的	热情	他	忘了	他自己	和	提供	一个	行为	的	暴力

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] .

which	was	repented	of	as	soon	as	perpetrated	.
哪个	曾是	悔改	的	作为	很快	作为	实施	.

在激情驱使下，他失去了理智，做出了暴力行为，但事后立即感到后悔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][traɪd] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə][bi:; bi] [prə'naʊnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɪrz]

He	was	tried	,	and	suffered	the	judgment	to	be	pronounced	by	his	peers
他	曾是	尝试	,	和	遭受	这	判断	到	是	发音	经过	他的	同龄人

.

:
.

他接受了审判，并由同侪宣判。

['pʌblɪk]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [θɔ:t] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

Public	justice	was	thought	not	even	then	to	be	satisfied	.
民众	正义	曾是	想法	不是	甚至	然后	到	是	使满意	.

即使在当时，人们也认为公共正义尚未得到满足。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋgrəs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

The	press	and	Congress	took	up	the	subject	.
这	按	和	国会	采取	向上	这	主题	.

媒体和国会都对此事进行了报道。

[maɪ]['ɑ:nərəb(ə)l] [frend] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] ,

My	honorable	friend	from	Virginia	,	Mr	.	Johnson	,
我的	光荣的	朋友	从	弗吉尼亚州	,	先生	.	约翰逊	,

我尊敬的弗吉尼亚州朋友约翰逊先生，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ['sentɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

the	faithful	and	consistent	sentinel	of	the	law	and	of	the	Constitution	,
这	忠实	和	持续的	哨兵	的	这	法律	和	的	这	宪法	,

[ˌdɪsə'pru:vd] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] ,

disapproved	in	that	instance	,
不赞成	在	那	实例	,

这位忠实而始终如一地捍卫法律和宪法的卫士，在那件事上却遭到了不认可。

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mu:vd] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

as	he	does	in	this	,	and	moved	an	inquiry	.
作为	他	做	在	这	,	和	已搬	一个	询问	.

就像他在这里所做的那样，并提出了一项调查。

[ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] [rɪ'meɪnd] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ˌʌnə'pi:zd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ə'toʊnmənt] ,

The	public	mind	remained	agitated	and	unappeased	until	the	recent	atonement	,
这	民众	头脑	剩余	激动	和	未平息	直到	这	最近的	赎罪	,

直到最近的补偿措施出台，公众的情绪才得以平息。

[soʊ] ['ɑ:nərəbli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['gælənt] ['kɑ:mədɔ:r] .

so	honorably	made	by	the	gallant	commodore	.
所以	光荣地	制成	经过	这	英勇	准将	.

这是由这位英勇的准将光荣地完成的。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bræntʃɪz]

And	is	there	to	be	a	distinction	between	the	officers	of	the	two	branches
和	是	那里	到	是	一个	区别	之间	这	警官	的	这	二	分支

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] ?

of	the	public	service	?
的	这	民众	服务	?

那么，公务员队伍中两个部门的官员之间是否存在区别?

[ɑ:r; ər]['fɔ:rmər] ['sɜ:rvɪsɪz] , [haʊ'evər] ['emɪnənt] , [tu:; tə] [prɪ'klu:d] ['i:v(ə)n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:]['ri:s(ə)nt]

Are	former	services	,	however	eminent	,	to	preclude	even	inquiry	into	recent
是	以前的	服务	,	然而	杰出	,	到	排除	甚至	询问	进入	最近的

[ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] ?

misconduct	?
不当行为	?

然而，即便曾是功勋卓著的军人，是否也能阻止对其近期不当行为的调查?

[ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['lɪmɪt] , [noʊ][pru:'denʃ(ə)l] [baʊndz] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['grætɪtu:d] ?

Is	there	to	be	no	limit	,	no	prudential	bounds	to	the	national	gratitude	?
是	那里	到	是	不	限制	,	不	审慎	界限	到	这	国家的	感激	?

国民的感恩之心难道没有限度，没有审慎的约束吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] ['senʃər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['ɔ:rdərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]

I	am	not	disposed	to	censure	the	President	for	not	ordering	a	court	of
我	是	不是	处置	到	谴责	这	总统	为了	不是	订购	一个	法庭	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

我并不打算因为总统没有下令成立调查法庭而谴责他。

[ɔ:r][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] .

or	a	general	court	-	martial	.
或者	一个	一般的	法庭	-	武术	.

或者进行一般军事法庭审判。

[pər'hæps] , [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

Perhaps	,	impelled	by	a	sense	of	gratitude	,	he	determined	,	by	anticipation	,
也许	,	被迫	经过	一个	感觉	的	感激	,	他	决定	,	经过	预期	,

或许是出于感激之情，他满怀期待地下定决心，

[tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ðæt]['pɑːrd(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt]

to	extend	to	the	general	that	pardon	which	he	had	the	undoubted	right
到	延长	到	这	一般的	那	赦免	哪个	他	有	这	毫无疑问	正确的

[tuː; tə][grænt]['æftər] ['sentəns] .

to	grant	after	sentence	.
到	授予	后	句子	.

将他在判刑后无可置疑的赦免权延伸至这位将军。

[let] [juː 'es][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['duːti] .

Let	us	not	shrink	from	our	duty	.
让	我们	不是	收缩	从	我们的	责任	.

我们绝不能逃避我们的责任。

[let] [juː 'es] [ə'sɜːrt] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['paʊɚz] , [ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm]

Let	us	assert	our	constitutional	powers	,	and	vindicate	the	instrument	from
让	我们	断言	我们的	宪法	权力	,	和	表白	这	乐器	从

['mɪlətəri] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

military	violation	.
军队	违反	.

让我们行使宪法赋予的权力，捍卫宪法免受军事侵犯。

[aɪ][hoʊp]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli] ['sɜːrveɪ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['ɪsməs] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] .

I	hope	gentlemen	will	deliberately	survey	the	awful	isthmus	on	which	we	stand	.
我	希望	先生们	将要	故意地	民意调查	这	可怕	地峡	在	哪个	我们	站立	.

我希望各位先生能够认真考察一下我们所处的这片可怕的地峡。

[ðeɪ] [meɪ] [ber] [daʊn] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][voʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['pʌblɪk] [θæŋks]

They	may	bear	down	all	opposition	;	they	may	even	vote	the	general	the	public	thanks
他们	可能	熊	向下	全部	反对	;	他们	可能	甚至	投票	这	一般的	这	民众	谢谢

;
;
;

他们可能会压制一切反对意见；他们甚至可能会投票表彰公众的普遍感谢；

[ðeɪ] [meɪ] ['kæri] [hɪm; ɪm] [traɪ'ʌmfəntli] [θruː] [ðɪs] [haʊs] .

they	may	carry	him	triumphantly	through	this	House	.
他们	可能	携带	他	凯旋而归	通过	这	房子	.

他们或许会把他高高举起，凯旋而归。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ,

But	,	if	they	do	,	in	my	humble	judgment	,
但	,	如果	他们	做	,	在	我的	谦逊的	判断	,

但是，如果他们真的这么做了，依我拙见，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,

it	will	be	a	triumph	of	the	principle	of	insubordination	,
它	将要	是	一个	胜利	的	这	原则	的	不服从	,

这将是反抗原则的胜利。

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði]

a	triumph	of	the	military	over	the	civil	authority	,	a	triumph	over	the
一个	胜利	的	这	军队	超过	这	民用	权威	,	一个	胜利	超过	这

['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

powers	of	this	House	,
权力	的	这	房子	,

这是军方对文职当局的胜利，是军方对议会权力的胜利。

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

a	triumph	over	the	Constitution	of	the	land	.
一个	胜利	超过	这	宪法	的	这	土地	.

这是对国家宪法的一次胜利。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [moʊst] [dɪˈvaʊtli] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] ,

And	**I**	**pray**	**most**	**devoutly**	**to**	**Heaven**	**that**	**it**	**may**	**not**	**prove**	**,**
和	我	祈祷	最多	虔诚地	到	天堂	那	它	可能	不是	证明	,

我虔诚地向上帝祈祷，愿这不会发生。

[ɪn][ɪts] [ˈʌltɪmət] [ɪˈfekts] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlibətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	**its**	**ultimate**	**effects**	**and**	**consequences**	**,**	**a**	**triumph**	**over**	**the**	**liberties**	**of**	**the**
在	它是	最终的	效果	和	结果	,	一个	胜利	超过	这	自由	的	这

[ˈpiːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

从最终效果和后果来看，这是对人民自由的胜利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神